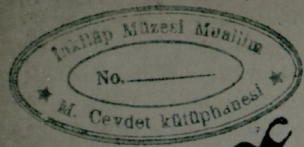


۱۳ خزان ۱۹۱۸

صافی : ۴۸

ایک نئی جلد



تیکلی محبوس

اگر بون معبود لرزانی اولورسه بریام پادشاهک
شهری ینه اسکی صاحبه قالاچ . مه ناسده
هله فی آلب کو توره جک .

معبود آناه ایله ههرا دوداقلر نی ایصیر دیلر .
یان یانه اوطور مشلر ، تر ووالیلری ناصل پریشان
ایده جکلر نی دوشونو یوردلر . آناه ساکن
دورو یوردی . باباسی زوسه حد تنلشدی .
وحشی بر غضب اون یاقیوردی . فقط ههرا
حسباتی صاقلا یامادی :

— ای قرونوسک غایت سرت اوغلو !
ینه نه سوبلک ؟ دیدی ، دوکدیکم او قادار
ترلری ، چکدیکم زحملری بوشه می چیقارمق
ایستیورسک ؟ قوملری بریامله اوغللری علیه
طوبلامق ایچون آتلمی یوردم . نه ایسترسک
یاپ . فقط معبودلر سنی آلتیشلایماچقلر .

بولولری طوبالایان زوس غصه کلدی .
— بدخت ! دیدی ، بریامله اوغللریک
سکا ایتدکاری او قادار بویوک قتالی نه درکه
دائما قوتلی ایلیون قلعه سی ییقماق ایستیورسک ؟

بو قلعه ک کنیش دیوارلری ایچنده بریامله
اوغللر نی ، دیگر تر ووالیلری دردی دری
یسه ک احتمال غرضک کچه جک . نه ایسترسک
اونی یاپده آرتق ارامزدن بو کرکنلک قالمیق .
فقط سکا شونی سوبله جیم . آئی عتقلکه طوت ؟

اگر برکون بنده اهالیسی سکا دوست اولان
بر شهر ی ییقماق ایسترسم صاقین غصه م قارش
قوتما ، ییقما . زیرا ، ایشه بو شهر ی بن ایستمه
ایستمه یه سنک کیفک بر اقیوم . کونشک ،
ییلدیزی کوکک آئنده انسانلرک اوطوردنی
بوتون شهر لایچنده دوکوشی بریامله تبعه سنک
یاشادنی بو مقدس ایلیون قادار سودیکم بو قدر .
اوراده ، نیم معبدلر مه لذتی یملکر ، دوکین
شرابلر ، توتن قوربانلر هیچ اکیک اولماز .
بو شرف همزه عاندر .

ایری کوزلو محترم ههرا جواب وردی :
— نیم اُک سودیکم اوچ شهر واردد :
آرغوس ، ایسارطا ، کنیش سواقا قلمسه ...
قیزدیگم وقت اونلری ییق . آصلامان اولام .
ذاتاً سنک اراده ک نافله قارش قومه قالمش
اولورم . چونکه نهایتسز درجه قدر تلیسک !

جالیلر . بوکونکی کونده نه جنس حیواندر او !
وفه دور ، بازارده چالنبوبه دریلری صاقیلق
ایچون اولورولون بارکولره داتر اووزون بر حکایه
آکاتمه باشلادی ؛ صوکره ، آشکار بر نشه ایله ،
او خرسز لردن برنی یاقالایچه کویایلرک آدم عقلای
برکوتک آتقلر نی سوبله دی .

— نیچون دوکمل ؟ نه ای ؟

— نصل ! اوقشامایم ؟

بویله صحبت ایدهرک ، بویک اقامتکانه واردیلر ،
واسیلی داویدور وچ دیکلرک ایستیهوردی ، فقط
مع الاسف غیبوتی آشناده مجلس روحانیدن رکاقد
کوندرلشدی . اوغلندن ده بر مکتوب کلدی . کاغد
او قدر اهمیتی کلدی ، لکن اوغلنک مکتوبی
بر عالیه صحنه سبب ویردی ؛ بو صحنه ، قادیکن
یاباسدن ، دون آلدنی آلی قایک ایستمه یله ،
بوتون بوتون غیله شدی .

بو قایک کربک غایب اولمای اوقشکسی
آرتیرمقدن بشقه بر شیشه یارامادی .

فقط اصل خوشنودیزلنک باشلیچه سبی اوغلنک
مکتوبی ، و آرزوسنی برنه کتیرمه سنک امانسز لیدی .
او امانسز لقی که یاباسک قاریسی سینی قوجه سنک
ناصه سز لاندده بولیوردی ...

مترجمی : روشن اشرفی

لرئوده نولستوی

ایسادا

« خلاصه کوچوک ، متن قسمی بویوک حروفله »

۴

آتمرک بوزولاسی — آغامهنلک عسکلری

زوسک اطرافنده کی معبودلر آتون قالدیرمک
اوستده طوبلانلشاردی . محترم ههرا شراب
داغیتوردی . آتون بیانه لرله ایچیلورلر ،
تر ووالیلرک شهرینه یاقیورلردی . قرونوسک
اوغلو دوقوناقلی سوزلرله ههرا نی قیزدیرمق
ایستدی . دیدیکه : « ایکی معبود مه نه لاسی
قورویور ؟ ههرا ایله آناه ... فقط یالکیز
اوطورویورلر ، باقتدن باشقا برشی یاپمورلر .
حالوکه آفرودیت یاریسی هیچ راقیورنولوملردن
صاقیلور ؛ ایشه اون یینه محو اولمقدن قورتاردی .
لکن ظفر ، آراسک سودیکی مه نه لاسکدر .
دوشونم ؛ ایکی قومی یکدن دوکوشدوره .
چکمی بر ؟ یوقسه آرالر نی بولوب ؛ ایشدر راجمعی ز !

عادیددی . اوده قوباجق جورجه به قولا قاصابهرق
آلی قایک آلدی . پنجره کنارنه برافدی . برافدنی
بردی ده قوجه قاری به کوستردی .
اوصاحی ، صوبوغش ، ایچری به کردی . کندی
اوه اودون آرانمه کیده چکی ایچون ، یاباسی
کری کونورمه سنی قومشودن رجا ایتدیکنی یاباسه
سوبله دی .

— ۴ —

یاباوسیلنی اونه دوندیرن واغیز یاباسی دمیترخ ،
صاقالی ، غیرمنی ، غایت دینچ ، غایت مونس ، غایت
شن کویلدی . عسکره کیدن اوغلنی اوغلنی اوغور .
لامش ، بوسیلله ایله ایشدی . اولک ایچون فوق الاماده
کفیلدی .

دمیتریک قیصرانی درماندن دوشمش ، دیدی .
برادم بر آدمه ندن ندن یاردم ایلی ، آجالی ،
مرحت لازم . دیدیکم طوغری دکلکی ،

— دهههه ! سنده اجاب ! دییه قورویو
قالیق ، وسیجه یله اورکولی ایکدیشته قامچی
یاشدیردی .

یولاک چوقورلردن طولانی صارسیلوب زیبالیان
بابا واسیلی :

— دهها یواش ، دهها یواش ، دیدی .
— اوت ، دهها یواش کیده ییلیر ... دیکلکه
قادر اولدی ها ؟

یاباس :

— اوت ، اولدی . دیدی .

کوبل آجیبوردی . فقط عینی زمانده دهه اوق
صایوق سوبله نلک ایستیهوردی . بر آز اکلنک
احتیاج طوبیوردی .

— آدم سنده ! بر قاریسی واردی ، شیددی
بشقه برنی آلیر .

یاباس :

— یوق ، آجیناجق حالده ! دیدی .

— اوده نه دیک ؟ آلت آجیناجق حالده !
سفات .. یابایلکیز . کلدی ، ینی بولدی . دیدی که :

« یاباسی کری کونورویور ؛ نیم قیصران آرتق
پروویه یور . » شه به سز او آدمک حاله مرحت
ایلی . نهده دیدیکم او ؛ باباجم ...

— کوریبورمک ایچمشکانه ... اوپله دکلکی ؟
فقط فالدسز ایچک ، فهدور ، بویوک یورنی فلان
دکلک ! ...

— نه ؛ ایچمسه ده صانکه بشقه سنک باره سیله ی
ایچمد ؟ کندی یارمه له ... اوغلنی اوغورلادم ...
عیساک عشقنه قصورمه باقه باباجم ، عفوات ...
غفو ایده جک برشی یوق . یالکیز دیدیکم
بوکه ایچمه ک دهها آئی ...

— شبه یوق ، دهها اعلا ؛ فقط نصل ایلمه ؟
اگر بن فلان اولایدم ... فقط الله شکر ، بن
آئی یاشارم ... دیمتری به کلمبه ، یاق اوکا آجیرم .
هیچ مرحت ایچمه ک اولورمی ؛ دهها یاز برار کیرنی

اما بن زهرلری بوشنه چقاراما لیسک . بنده مبدوم . بنده سنک صوبندانه . چوک قرونوس بنی دوغوردی . بن ایکی دفته محترم ؛ هم صوغله ، هم بوتون ئولزلره حکم ایدمک ، سنک قاریک اولقله ... هایدی آکلاشام . بوتون ئولز مبدودلر بزه اطاعت ایدمک . آناهیه امر ایتده آقهایلرله ترووالیرک دوکوشرینه قاریشین ؛ ترووالیرله آندلرینی بوزدورسون . مغرور آقهایلره هجوم ایدرین . انسانلره مبدودلرک باباسی آناهیه :

— چابوق ترووالیرله آقهایلرک ایچنه کیت . ترووالیری مغرور آقهایلری تحقیر ، ایلاک اوکجه آندلرینی بوزدورمغه تشویق ایت دیدی .

آناهیه دوکوش میدانک اوززنده ایلرله . « هوان دوشن بر ماش » شکله کیمشدر . اطرافه قیولچیلر صاچار . دوکوشیلر یونک آبی برشارتی ، یوقه فنا بر علامتی اولدیی آکلادان شاشیرلر . آناهیه ترووالیرک صغرینه دالار . لیاوانک اوغلو مهارتی پاندروس مه نالسه قارشی بر اوق آقعه تشویق ایدر .

... علسیز قاندى . قلیقندن پارلاق بریای چقاردی . بو ، وقتله برقای آراسندن چقارکن کوسکندن یارالادی بریایان کچیسک بوسوزلرندن بایلمشدی . زوالی حیوان وورولور ووروماز طاشک اوزرینه دوشمشدی . بوسوزلری اون اوچ قاریشدی . اوستا برعمله بونلری پارلادی . اوچلرینی آتئولادی . پاندروس ایشته بویای کهرهک یره دایادی . قوماندانلری جسور مه نالاس وورولمان آقهایلر کوروب صالدر . ماسنلر دییه قهرمان آرقاداشلری اونى قالقانلریله ئورتیدلر .

پاندروس قوبورلغنی آچدی . ایچندن آجی آللر منبی ، قانادلی ، یکی براوق چقاردی . مقدس زده ای قلمه سته دوندیکی زمان ناملی آبولونه ایلاک دوغمش قوزولردن بر قوربان ویرمهی وعد ایتدی . او قله اوکوز یای ایینی سینرندن طوتدی . چکدی . سینرهمه لرینه ، طونج چوبوق یایه دوقوندى . سینر قوتله تیره دی . سوری اوق قالا بالعلک ایچنه اوچدی . فقط ، ائی مه نالاس ! مسعود مبدودلرینی

اصلا اونو غادیلر . آجی اوق چوریمک ایچون ، اولازوسک دهشتلی قیزی سنک اوکنده دوردی . طائی اویقوسنه مالش چوجوغنک اوزرندن بر سینکی اوزاقلره قیوان آنه کچی بو اوق صاچیدردی . قیلچ قایشینک آتون حلقه لری ایکنجی بر زده تشکیل ایتدیکی بره کوتوردی . آجی اوق قوی قیلچ قایشینک اوسته ووردی . دملدی . مهارتله ایشلمش زهری دملدی . زهرک آتنده تئی اوقلردن قورویان بر طونج قوشاق واردی . اوده دلیندی . اوق قهرمانک وجودینه دوقوندى . یاراسندن سیاه برقان فیشقیردی . قاریالی یاخود مه اونیالی برقادین آتلیک کلرینی سوسلمک مخصوص فیل دیشی ناصل قیرمزیه بویار ؛ اونده صاقلار ؛ بوتون پینجیلر بونی ایستر . چونکه بر پادشاه زینتدر . آلمک سوسی ، پینجینک اقتضایدر ! ایشته ، ائی مه نالاس ، قان دهنسک کوزل اولوقلریکی ، آشیق کیمکلرینه قادار باجقاریکی اویله قیزاردی .

آغانمون قارده شک یارالادینیی کورونجه آلمندن تیزره . اونی ئوله جک صانیر . فقط مه نالاس یاراسنک تیکمکی اولادینیی سولیر . آسقله بوسک اوغلو ماشایونی آزارلر . بو غایت مهارتی بره کیمدر . اوق یارانک ایچندن چکر ، چشاریر . یارای صارار . آرتق متازکه پشمشدر .

ایکی اوردو یکیدن زهرلرینی کیهیر . سلاحلری طاقار . آغانمون دوکوشیلرک صغری آراسنده قوشار . اونلری دوکوشه تشویق ایدر . دوکوشمک ایسته مه نلری آزارلار . ایسته نلری آقیشلار . همین ایکی اوردو قارشی قارشی یه کلیر .

روزنارکله ایتیلن دالعالر ، بر بر آقاشنه ناصل ساحله خیزله صالدریر ، اولاد کیزک اورتاسنده قاباراق شدتله طوراعه جاربار ، سوری قایا بارچا لرینک چوره سنده کوپوکر صاچارق ئوره بریره آقهایلرک آیلیری ده اویله دوکوشه کیر یوردی . قوماندانلر امرلرینی وریسورلر ، عسکرلر سکونه ایله رلیورلردی . قوماندانلرینه چوق حرمت ایدن دیلسر بر قالابلق صانیلا چقاردی . نظامله یوردو کجه پارلاق سلاحلری ایشقار صاچیدوردی . فقط ترووالیر ، — زنکین بر آدامک آخیره بیاض سوتلری صاغلیرکن دوردان قوزولرینه مه بن صایسز قویونلری کچی ، — کنیش اوردونکر هر طرفدن کوروتولور ،

قاریشیق فریادلر قوباریسورلردی . بو فریاد بر چوق مختلف دیلاردن ، بر چوق اوزاق مملکتلردن گئش انسانلرک اغزندن چقیوردی . بر طرفی آراس اوبر طرفی پارلاق کوزلر آناهیه دوکوشه قیزیشدیریوردی . قورقو ، دهشت .. انسانلری تولدورمن آراسک یولداشی ، قاردهشی ، اولاضیف ، فقط یره باصا بارماز همن باشی کوکله دهکن دوقی بیلیم قودورمش آدیس هر طرفه کیدیوردی . قالابالنگ ایچنده کین غضب اویاندیراق ، انسانلرک اینیلیرینی آندیراق ایله رلیوردی .

ایکی طرف جانیشجه قالقانلر قاریشیدی . طونج زهرلی انسانلرک مزارقاری ، قوتلری بر برینه کجیدی . قاباریق قالقانلر جارپیشیدی . بویوک بر ولوله عکس ایتدی . ظفر صدارلی ، دورن یاخود ده ریلن انسانلرک فریادلری ایشیدیلور . یرلده قان طاشیوردی . قیشک یاغورلریله بویوین سیلر داغلرک تپهلرندن چاغلا یاریق حدتلی صولرینی بنه کندی قازدقاری دزین بر دره ایچنه دوکله ... بر چویان بو آقیشک کوروتوسنی اوزاقدن دیوار ؛ ایشته انسانلرک دوکوش باطیردیلری ده بویله ایشید . یلیوردی .

نسطورک اوغلو آتئولک ، آؤاقس ، اودیس قاوغاده قهرمانقلریله کندیلرینی کوستریرلر . شهرک دیوارلری اوستندن آلولون قوتلی سسیله ترووالیرله جسات ویریر . آناهیه آقهایلری قیزیشدیریر . کوشیور کوردیکی صغر آراسنده اوچار . اوکون توز طوراق ایچنده بر برینه قاریشش بر چوق آقهایله ترووالی جسدی کورولور .

ع . س

